

Trockne Blumen

baissé d'une 3^{ce} majeure

Lied de Franz Schubert (1797-1828), extrait de Die Schöne Müllerin (La belle meunière) Op. 25, D. 795 sur un poème de Wilhelm Müller (1794-1827).

Ziemlich langsam

Ihr Blüm - lein al - le, die sie__ mir __ gab, euch

The first system of the musical score for 'Trockne Blumen'. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Ziemlich langsam'. The lyrics are 'Ihr Blüm - lein al - le, die sie__ mir __ gab, euch'.

5

soll man le - gen mit mir __ ins __ Grab. Wie seht ihr al - le mich an __ so __ weh, als

The second system of the musical score. The lyrics are 'soll man le - gen mit mir __ ins __ Grab. Wie seht ihr al - le mich an __ so __ weh, als'.

10

ob ihr wüß - tet, wie mir __ ge __ scheh ? Ihr Blüm - lein - al - le, wie welk, wie __ blaß ? Ihr

The third system of the musical score. The lyrics are 'ob ihr wüß - tet, wie mir __ ge __ scheh ? Ihr Blüm - lein - al - le, wie welk, wie __ blaß ? Ihr'.

15

Blüm - lein - al - le, wo - von so naß ? _____ Ach,

The fourth system of the musical score. The lyrics are 'Blüm - lein - al - le, wo - von so naß ? _____ Ach,'.

20

Trä - nen ma - chen nicht mai __ en __ grün, ma - chen to - te Lie - be nicht wie __ der __ blühn, und

Lenz wird kom __ men, und Win __ ter wird __ gehn, und Blüm - lein wer - den im Gra __ se __ stehn, und

25

Blüm - lein - lie - gen in mei - nem __ Grab, die Blüm - lein - al - le, die sie mir gab.

30

Und wenn sie wan __ delt am Hü - gel vor - bei und

35

denkt im Her - zen: der meint es treu! dann Blüm - lein al - le her - aus, her - aus! der

40

Mai ist kom - men, der Win - ter ist aus. Und wenn sie wan - delt am

Hü - gel vor - bei, und denkt im Her - zen: der meint es treu! Dann Blüm - lein al - le her -

45

- aus, her - aus! der Mai ist kom - men der Win - ter ist aus, dann Blüm - lein al - le her

- aus, her - aus ! Der Mai ist kom - men, der Win - ter ist aus.

Ihr Blümlein alle,
Die sie mir gab,
Euch soll man legen
Mit mir in's Grab.

Wie seht ihr alle
Mich an so weh,
Als ob ihr wüßtet,
Wie mir gescheh ?

Ihr Blümlein alle,
Wie welk, wie blaß ?
Ihr Blümlein alle,
Wovon so naß?

Ach, Thränen machen
Nicht maiengrün,
Machen todte Liebe
Nicht wieder blühn.

Und Lenz wird kommen,
Und Winter wird gehn,
Und Blümlein werden
Im Grase stehn,

Und Blümlein liegen
In meinem Grab,
Die Blümlein alle,
Die sie mir gab.

Und wenn sie wandelt
Am Hügel vorbei,
Und denkt im Herzen :
Der meint' es treu!

Dann Blümlein alle,
Heraus, heraus !
Der Mai ist kommen,
Der Winter ist aus.

Vous toutes, petites fleurs,
Qu'elle m'a données,
On doit vous coucher
Avec moi dans la tombe.

Pourquoi me regardez-vous
Si tristement,
Comme si vous saviez
Ce qui m'est arrivé ?

Vous toutes, petites fleurs,
Pourquoi êtes-vous fanées, pâles ?
Vous toutes, petites fleurs,
Pourquoi êtes-vous si mouillées ?

Ah, Les larmes ne rendent pas
Le printemps vert,
Ne font pas l'amour mort
Fleurir à nouveau.

Et le printemps viendra,
Et l'hiver partira,
Et les fleurs pousseront
Dans la prairie

Et le fleurs se coucheront
Dans ma tombe,
Toutes les fleurs
Qu'elle m'a données.

Et quand elle se promènera
Devant la colline
Et pensera dans son cœur :
Ses sentiments étaient vrais !

Alors, vous toutes, petites fleurs,
Sortez, sortez,
Mai est arrivé,
L'hiver est fini. (traduction Guy Lafaille)